

1883-01-23

SENDER

Wilhelmine Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
København

Recipient's location:
Rom

Mentioned people:
H.C. Aggersborg
Pauline Aggersborg
Anne Irgens

Archive:
Mappe 16 nr. 30

TRANSCRIPTION

Kasse 16

Brev 30

Kjöbenhavn den 23 Januar 1883

|Besvaret|

Min kjære Joakim, Den 4. Januar begyndte jeg paa et Brev til Dig, men da mit Hoved var uklart og Tankerne tunge, skrev jeg det paa klade thi jeg havde Fölelsen af, at der kunde komme Vrövl deri som jeg ikke vilde sende Dig, det blev ikke færdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa til Sengs og fik först Lov til atter at komme op den 19de med Tilladelse til at være 3 Timer oppe, Krafterne vare den Gang ikke mange, men nu er det bedre og jeg er glad ved i Dag at kunde begynde paa et Brev til Dig. Du kan troe kjære Kim, det var virkelig Sorg for mig ikke at faa skrevet til Dig til Juul og ikke at faa önsket Dig et lykkeligt Nytaar, ja önske for Dig og tænke paa Dig det har jeg da kunde gjöre her, maatte Du faa al den Sundhed og Velsignelse som jeg önsker Dig ja saa vil der ikke blive mange af Dine fornuftige Önsker uopfyldte og jeg troer om Dig at Du ikke har mange ufornuftige. Grunden hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Juul var at jeg i mange Dage gik om, halvsyg og med nogen Hovedpine, saa jeg ikke kunde have Briller •2• paa, jeg haabede der skulde komme en dag da det blev bedre, men den kom ikke.

Jeg takker Dig saa inderlig for den Tegning Du sendte mig til Juul, og saa for Dit Fotografi, hvor det var deiligt at see Dit kjære Ansigt igjen, Anna blev ogsaa saa glad og bad mig hilse Dig og takke saa hjerteligt for Du tænkte paa hende. Du seer ikke raskere ud paa Dit Portrait end da Du reiste, det har gjort mig saa længselsfuld efter at höre bestemt og sand Besked om Din Helbred, den maa Du endelig give mig i Dit næste Brev.

Der er en Ting jeg vilde have bedet Dig besörge for mig til Juul, men da det ikke blev dengang vil jeg gjöre det nu, Sagen er at min ælste Brodersön for nærværende Tid opholder sig i Rom, jeg holder saa inderlig meget af ham, og jeg vilde gjerne give ham en lille Julegave, han har desværre maatte vente længe paa den det kjære Menneske, jeg har bestemt at give ham Fotografier det er efter Cathrines Raad, og vil bede Dig kjöbe for 10 Kroner af de smukkeste og bedste Du troer han kan holde af Du kjender nok hans Smag, skulde der være en anden Ting Du troer han hellere vil have, saa kan Du ogsaa vælge det, og naar han saa •3• faar det bed ham saa fra mig at tage venligt imod det og glemme det kommer saa sent

Vi var omtrent færdige med det Halve af det store Tæppe til Juul, og saaledes fremlaa vi det for Onkel Jüleaften som vores Jülegave til ham,

han blev meget glad og han finder det overordentlig smukt, det var en stor Glæde for Anna og mig jeg havde næsten Feber da det skulde fremlægges af Spænding for at höre om han holdt af det. Alle dem der har set det finder det udmærket smukt, det er naturligvis Borten som vinder alles Beundring men den ser ogsaa prægtig ud. Om Juulen kan jeg intet fortælle det er nu saa længe siden, og naar man ligger hen i 14 Dage saa er det som om der blev skaaren et Stykke ud af Tilværelsens givne sammenhængende Kjede, man vegeterer jo kuns, det har jeg da gjort, naar man saa kommer op igjen saa er det som skal man begynde at binde alle de iturevne Traade sammen, og för det er besörget er man ikke rigtig normal, derfor maa Du ikke tage det saa nöie med dette Brev thi endnu ere Traadene ikke hele, men jeg vil nok faa Tid til at faa dem samlet thi det vil nok vare en Stund inden jeg faar Lov til at •4• komme ud og naar saa de Andre ere ude som i Aften da de ere i Musikforeningens Concert saa lever jeg mit eget stille Liv og arbejder saa paa de Ting som det er mig kjærest at sysle med. Den 25. I Söndags var Onkel og Anna hos Johnsens og jeg skulde tilbringe Aftenen alene Kl. 6½ ringer det, det var Besög til mig, nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine de to sidste havde spist hos Aggersborgs den Dag, Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de se til mig, de forskaffede mig en hyggelig og fornoielig Time, gid Du havde været med kjære Kim. Du kan tro jeg er glad naar jeg hörer af Dine Breve at Du ikke troer Du bliver 3 Aar borte. Georg Cruusberg lærer Fransk i denne Tid, Onkel hjælpe ham til at komme til Paris, jeg holder af ham, og jeg troer han baade er et godt Menneske og at han har gode Evner, og der er en stærk Higen hos ham efter at komme frem i Verden, jeg önsker saa inderligt at dette maa være til hans Lykke. Onkel og Anna ere raske de hilser Dig kjærligt, og jeg er Din trofaste Faster

Vilhelmine Skovgard

|Kjærlig Hilsen og Tak for Fotografiet.

Mit brev haaber jeg Du har modtaget. Din kjærlige Onkel HC Aggersborg|

|Vil Du laane mig de 10 Kroner til jeg kan sende dem eller til Du kommer hjem.|

København d. 23 Januari 1883

Besvart

Min kjære Jakob, Den 4 Januari begjærede jeg paa
et Brev til Dig, men da mit Hoved var i kløret af
Tankerne tænkte, skrev jeg det paa Klodh thi jeg
havde Følelsen af, at det kunde komme Vrøvl
deri som jeg ikke vilde sende Dig, det blev ikke
ferdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa
til Sengs og fik først Lov til at komme
op den 19^{te} med Tølladelfi til at være 3 Timer
oppe, Krofterne var den Gang ikke mange,
men nu er det bedre og jeg er glad ved i Dag at
kunne begjære paa et Brev til Dig. Du kan
lroe kjære Kim, det var en virkelig Sorg for mig
ikke at paa skrevet til Dig til Givind og ikke
at paa ønsket Dig et lykkeligt Nytår, ja
ønske for Dig og tænke paa Dig det har jeg
da kunnet gjøre her i maatte Du paa al den
Sindhed og Velsignelse som jeg ønsker Dig
ja saa vil der ikke blive mange af Dine fornøflige
Poesker isopfyldte og jeg troer om Dig at Du
ikke har mange isfornøflige. Grunden
hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Givind var
at jeg i mange Dage gik om, hovedsag og med
nogen Hovedpine, saa jeg ikke kunde have Penner

naar jeg havde det skide komme en Dag da det
blev bedre, men du kom ikke.
Jeg takker Dig for indbølg for den Tegnning du
sendte mig det gjorde jeg for det Det Bolegrosfi
hvor det var det lig at for det Bolegrosfi
Ansa blev ogsaa for glad og bed mig tilføj Dig og
takke for hjerteligt for den lunde for hende.
Dit fæl ikke røstere vil paa det Postkort end da
Dit rejsle, det har gjort mig for langfjeldt og det
at hør bestemt og fandt Bepænd over Dine Høder
den maas Du endelig give mig i Dine Bør.
Der er en Ting jeg vilde have lidt Dig tilføje for
mig det gjorde, men da det ikke blev dengang vil
jeg gøre det mig, Tager et at min elskede Børn
for overvunden Tid og holder sig i Børn, jeg holder
for indledig sørg af hør, og vilde gøre give
hør en lille Guldage, han har derover
maatte se den lange paa den at hør skinnende
jeg har bestemt at give hør Bolegrosfi af det
Catharina Børn, og vil bede Dig tilføje for Dine
af de smukkeste og bedste for Dine Børn han kan
holde af Dine Børn med hør Børn, skide
der var en anden Ting Dine Børn han heller vil
hør, for kan Dine og for vilde det, og maas kan for

faar det had kan for for mig at den vortlig med
det og glassene at det kommer for først.
Vi var endelig forrige med det Høder af det flør
Teppe det gjorde og fandt fremda vi det for
Ondel Guldage, for vores Guldage det hør,
han blev meget glad og han fik det Dine Børn
fremda det var en for Guldage for hør og mig
jeg havde maas Tager da det skide fremda
af Spønding for at hør om kan holdt af det
ville den der har det det fremda det indledig
fremda det at indledig Børn for hør
lille Børnindring men det den for og for fremda
inde. Der Guldage kan jeg indledig for det det at
mig for lange fæl, og maas maas ligget hør
i 14 Dage for et det for om der blev fremda
at Høder ind af Tildeling for hør fremda
de Høder, man vilde se hør, det har jeg det for
maas maas for hør om og igennem for et det for
skal man hør det at hør alle de indledig Børn
fremda, og for det at hør det at man ikke
rigtig normal, derfor maas Dine ikke den det for
maas maas lille Børn thi endom en Tildeling ikke
hør, men jeg vil med for Tid det at for den fremda
thi det vil med om en Tildeling jeg for for det at

komme ind og naar saa de Andre ere inde igen
 i Aften da de ere i Musikforeningens Concert
 saa lever jeg mit eget stille Liv og arbejder
 saa paa de Ting som det er mig kjærest at
 gjøre med. ^{den} Søndag var Onkel og Anna
 hos Johnsens og jeg skulde tilbringe Aftenen
 alene Al 6½ ringer det, det ^{var} Besøg til mig,
 nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine
 de to sidste havde spist hos Aggersborgs den Dag,
 Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de
 se til mig, de forskaffede mig en kjærlig
 og fornøielig Time, gid De havde vordet med
 kjore Him. De kan troe jeg er glad naar
 jeg hører af Dine Breve at Du ikke troet
 Du bliver 3 Aar borte. Georg Trinius
 lærer Traufte i denne Tid, Onkel vil hjælpe
 ham til at komme til Paris, jeg holder
 af ham, og jeg troer han bader et godt Ekenafke
 og at han har gode Evner, og der er en flerk Hjem
 hos ham efter at komme frem i Verden, jeg
 ønsket saa inderligt at du maa være til hans Lykke.
 Onkel og Anna ere raske de hilser Dig
 kjærligt, og jeg er Din trofaste Kæster
 Kjærlig Høven og Tak for Fotografiet.
 Det Brev havde jeg læst her i Mødet.

Vilhelmine Skovgaard

Kjøbenhavn

Vil De se hvem mig og de 10 Breve til mig som jeg har skrevet dem alle til De kommer hjem